

Reham Abdallah Tawfeek

Freelance translator<>AR

📍 Bank Misr street- Markaz badr, Behira, Egypt ✉ reham.abdalah@gmail.com

☎ 01094609650 - 01222617177 📅 17/10/1981 🏠 Egyptian

🌐 <https://www.linkedin.com/in/reham-abd-allah-702b781a/>

👁 <https://www.translatorscafe.com/cafe/member97910.htm> 📄 robero 79 🤵 married

Profile

I am a freelance English<>Arabic translator since 2008. translation is my world and my passion. With an experience for more than 10 years, I handled almost all areas of translation but I mastered mainly legal, marketing, technical and educational fields.

Education

10/1998 – 06/2003 - Bachelor of arts, English literature and simultaneous translation department, al-azhar university 2003

Professional Experience

10/2007 – present **Freelance translator EN<>AR**
Being a freelancer for more than 10 years, I have worked in all fields of translation and I can manage about 3000- 4000 words a day. My preferred work specialties are "legal, Medical, marketing , financial, e-commerce, tourism, technical, and educational topics"
Daily Output:
Translation: 1500-2000 words
Editing and Proofreading: +5000

09/2003 – 06/2007 **An executive secretary and Translator, Misr Italy Group for Food Industries**
New Damietta, Egypt
I was responsible for translating mainly the company contracts of buildings and machines New Damietta – Industrial zone

Skills

Trados 2019 wordfast
Memoq Memsource
online platforms

Languages

English BSc in English language and literature and simultaneous translation
Arabic

Courses

Machine Translation courses

In pursuit of a challenging job opportunity and with the aim of capitalizing on my interpersonal skills, as well as my professional and academic backgrounds, I joined a lot of courses related to CAT tools.

I joined Trados courses in Proz

I also joined wordfast and memoq workshops

subtitling course

I joined a subtitling course in 2020 to enhance my abilities in subtitling and to search for appropriate subtitling jobs

Areas of Expertise

- **Technical:** equipment manuals and construction documents "e.g. JHD Underground car parking"
- **Medical:** Mayo clinic project in several medical specializations such as Gynaecology, Dentistry, Health care, Medical Devices, Critical Care, Pharmaceuticals. I also translated many medicines brochures and clinical studies
- **Tourism:** Hotels web sites Localization
- **Human Resources:** Training Manuals, Job Descriptions, Corporate Policies
- **SHE:** Corporate courses
- **Sports:** Decathlon website
- **Finance:** Financial Reports
- **Education:** Discovery education curriculum- Coursera computer courses
- **Economics:** Case Studies
- **Psychology:** Questionnaires
- **Management:** A series of courses in Management
- **Marketing:** pretty little things website- Virgin megastore – Amazon (+ 1000000 words)
- **Personal Documents:** CVs, Birth Certificates, Marriage Certificates etc...
- **Law:** Contracts, Court Papers – Articles about Immigration
- **Automotive:** Toyota E-learning project – Seat Cupra car manual
- **UN:** A series of documents

Clients

- Bayantech (Egypt)
- Midlocalize (Egypt)
- Transhome (Egypt)
- AIT (England)
- Saudi soft (Egypt)
- The Loc masters (Egypt)
- Frontiernet (NY-USA)
- Agonoyholding (Philippine)
- THG Fluntly
- Swan (Serbia)
- Wolfestone (UK)

Skills

Have a solid background in computer applications systems

(Windows, MsOffice 2019, and Internet).

• Speed typing both languages:

English and Arabic

Ability to work in a multicultural environment

- Team work spirit

language skills

- Arabic excellent (mothertongue)
- English near native